Załącznik 6 - Wzór umowy   
Annex 6 - Agreement

|  |
| --- |
| **Instrukcja dotycząca uzupełnienia umowy, do usunięcia po jej wypełnieniu:**  [l] treści do uzupełnienia podczas przygotowywania umowy  þ podpowiedzi istotne w procesie przygotowywania umowy  þ punkty wymagające dostosowania do liczby Osób sprawujących opiekę i Osób studiujących podpisujących umowę |

|  |
| --- |
| **Instructions on how to complete the agreeement, to be deleted after completion:**  [l] content to be completed during contract preparation  þ hints relevant to the contract preparation process  þ points to be adjusted for the number of Supervisors and students signatories |

**Umowa o współpracy/Cooperation agreement**

zawarta w ramach projektu Science HUB UŁ edycja UNIC, dalej: “Umowa”/concluded in the framework of the Science HUB UŁ project UNIC edition, hereinafter: “The Agreement”.

w dniu/on [l] pomiędzy Stronami/ between the Parties:

**Uniwersytetem Łódzkim** z siedzibą/with his office w Łodzi (90-136), przy ul. Narutowicza 68, REGON: 000001287, NIP: 724-000-32-43, with its registered office in Lodz (90-136), 68 Narutowicza Street, REGON: 000001287, NIP: 724-000-32-43

reprezentowanym przez/ represented by:

**[**imię i nazwisko i funkcja/ name and function]

zwanym w dalszej części Umowy **„Uniwersytetem” /** hereinafter referred to as **"the University",**

[l imię i nazwisko/Name], pracownikiem Uniwersytetu, zatrudnionym/zatrudnioną w   
[l Katedra/Instytut+Wydział]/an employee of the University, employed at [l]

zwanym/zwaną w dalszej części Umowy **„Osobą sprawującą opiekę UŁ”/** hereinafter referred to as the „**Supervisor (UŁ)**”

[l imię i nazwisko/Name], nauczycielem akademickim [lUczelnia/Katedra/Instytut/Wydział], an academic staff member of a [lUniversity, Department, Institute],

zwanym/zwaną w dalszej części Umowy „**Osobą sprawującą opiekę (UNIC)**”, hereinafter referred to as the „**Supervisor (UNIC)**”

[l imię i nazwisko], studentem/studentką Uniwersytetu, odbywającym/odbywającą studia [l Kierunek/tryb/Wydział], student of the University [lCourse/Mode/Department]

zwanego/zwaną w dalszej części umowy „**Osobą studiującą (UŁ)**”, hereinafter referred to as "**Student (UŁ)**".

[l imię i nazwisko], studentem/studentką odbywającym/odbywającą studia [l Uczelnia/Kierunek/tryb/Wydział]/ student of the [lUniversity, Course/Mode/Department].

zwanego/zwaną w dalszej części umowy „**Osobą studiującą (UNIC)**”, hereinafter referred to as "**Student (UNIC)**".

*[þ w przypadku kilku Osób sprawujących opiekę (UŁ)/(UNIC) lub osób studiujących (UŁ)/(UNIC) - należy wymienić kolejno wszystkie osoby w sposób określony powyżej),*

*[þ in the case of more than one Supervisor (UŁ)/(UNIC) or Student (UŁ)/(UNIC) - all persons should be listed consecutively as set out above),*

[l nazwa], z siedzibą w [l miasto, kod] przy ulicy [l], REGON [l], NIP [l],

[lname], with registered office in [lcity, code] at [l] street, REGON [l], NIP [l],

reprezentowanej przez/represented by: [l]

zwaną w dalszej części umowy „**Organizacją partnerską**”, hereinafter referred to as the "**Partner organisation**".

*[þ w przypadku podpisywania Umowy przez osobę fizyczną/spółkę cywilną/podmiot zagraniczny, należy ten punkt odpowiednio dostosować]*

*[þ if the Agreeement is signed by an individual/civil partnership/foreign entity, this point should be adjusted accordingly]*

Wskazane wyżej strony umowy zwane są łącznie **Stronami**. Ponadto wskazane Strony Umowy, poza Uniwersytetem Łódzkim, określane są łącznie jako **Zespół.**

The aforementioned contractual parties are collectively referred to as **the Parties**. In addition, the indicated Contractual Parties, apart from the University of Łódź, are collectively referred to as **the Team.**

o następującej treści:

with the following content:

**§ 1**

**Przedmiot umowy**

1. Przedmiotem Umowy jest wyznaczenie wzajemnych zobowiązań Stron celem realizacji **Projektu** naukowego o charakterze aplikacyjnym lub działania wdrożeniowego realizowanego przez **Zespół**, którego zadaniem jest rozwiązanie wyzwania/problemu istotnego dla Organizacji partnerskiej [dalej jako: **Projekt**].
2. Umowa zawarta jest w ramach Konkursu Science Hub UŁ edycja UNIC, realizowanego zgodnie z Regulaminem Konkursu dostępnym na stronie: https://www.sciencehub.uni.lodz.pl. zakładka UNIC. [**dalej jako Regulamin**].
3. O ile niniejsza Umowa nie stanowi inaczej, pojęcia używane w Umowie rozumie się w sposób tożsamy jak zostały one zdefiniowane w Regulaminie.
4. Tytuł Projektu: [l]
5. Planowany okres realizacji Projektu [l].
6. Zgodnie z odrębnymi ustaleniami przyjętymi w tym zakresie przez Osobę sprawującą opiekę (UŁ)/þOsoby sprawujące opiekę, Projekt może stanowić między innymi:

a) całość bądź część pracy dyplomowej Osoby studiującej (UŁ)/þOsób studiujących;

b) podstawę do uzyskania zaliczenia bądź oceny końcowej w toku realizacji programu studiów;

**§ 1**

**Subject of the Agreeement**

1. The subject matter of the Agreement is to set out the mutual obligations of the Parties in order to carry out a scientific **Project** ofan applied nature or an implementation activity carried out by **a Team** to solve a challenge/problem relevant to the Partner Organisation [hereinafter: **Project**].
2. The Agreement is concluded within the framework of the Science Hub Competition UŁ edition UNIC, carried out in accordance with the Competition Regulations available at: https://www.sciencehub.uni.lodz.pl. UNIC tab. [hereinafter: **Regulations**].
3. Unless otherwise provided in this Agreement, terms used in the Agreement shall be understood in the same way as they are defined in the Regulations.
4. Title of the Project: [l]
5. Planned Project implementation period [l].
6. In accordance with the separate arrangements adopted in this regard by the Supervisor (UŁ) þ, the Project may constitute, inter alia:

(a) all or part of the Student’s (UŁ) diploma thesis;

(b) the basis for obtaining credit or a final mark in the course of the study programme;

**§ 2**

**Obowiązki Stron**

1. **Uniwersytet** zobowiązuje się do:
2. nadzoru nad prawidłową realizacją Projektu;
3. zorganizowania bezpłatnych Szkoleń dla Zespołu;
4. wystawienie zaświadczeń potwierdzających realizację Projektu i odbycie Szkoleń;
5. wypłacenia Osobie sprawującej opiekę (UŁ)/þ Osobom sprawującym opiekę łącznego wynagrodzenia w wysokości 5000 zł brutto brutto, zgodnie z treścią Zarządzenia nr 36 Rektora Uniwersytetu Łódzkiego z dnia 9.01.2023 r. *w sprawie określenia procedur dotyczących zatrudnienia, rozliczania i wypłaty wynagrodzenia w projektach, programach lub przedsięwzięciach finansowych ze środków krajowych i zagranicznych* po zakończeniu realizacji Projektu i przedstawieniu Raportu z realizacji Projektu;
6. zwrotu kosztów podróży i zapewnienia 3 noclegów ze śniadaniem dla jednej Osoby studiującej (UNIC) i Osoby sprawującej opiekę (UNIC) z Zespołu.
7. **Osoba sprawująca opiekę (UŁ)** þ zobowiązuje się do:
8. realizacji zgłoszonego Projektu przy współpracy z pozostałymi członkami Zespołu i zgodnie z wypracowanym Harmonogramem;
9. nadzoru oraz wsparcia w realizacji Projektu przy współpracy z Organizacją partnerską;
10. koordynacji działań członków Zespołu, w tym także w ramach procesu zawierania Umowy, organizacji Szkolenia;
11. stałego kontaktu z Uniwersytetem w celu informowania o postępach prac w ramach Projektu oraz udzielanie ogólnych informacji na temat Projektu celem ich upowszechnienia na stronie internetowej oraz poprzez inne kanały komunikacyjne Uniwersytetu;
12. udziału w szkoleniu organizowanym przez Uniwersytet, którego celem jest zdobycie umiejętności poprowadzenia studenckiego projektu naukowego;
13. udziału w stacjonarnym spotkaniu Zespołu w Łodzi;
14. sporządzenia i złożenie Raportu z realizacji projektu;
15. udziału w badaniu ewaluacyjnym.
16. **Osoba sprawująca opiekę (UNIC)** þ zobowiązuje się do:
17. realizacji zgłoszonego Projektu przy współpracy z pozostałymi członkami Zespołu i zgodnie z wypracowanym Harmonogramem;
18. kontaktu z Uniwersytetem w celu informowania o postępach prac w ramach Projektu oraz udzielanie ogólnych informacji na temat Projektu celem ich upowszechnienia na stronie internetowej oraz poprzez inne kanały komunikacyjne Uniwersytetu;
19. udziału w Szkoleniu organizowanym przez Uniwersytet, którego celem jest zdobycie umiejętności poprowadzenia studenckiego projektu naukowego;
20. udziału w stacjonarnym spotkaniu Zespołu w Łodzi;
21. udzielenia pomocy przy sporządzeniu Raportu z realizacji Projektu;
22. udziału w badaniu ewaluacyjnym.
23. **Osoba studiująca (UŁ) i Osoba studiująca (UNIC)** þ zobowiązują się do:
24. realizacji zgłoszonego Projektu przy współpracy z pozostałymi członkami Zespołu i zgodnie z wypracowanym Harmonogramem;
25. udziału w Szkoleniu organizowanym przez Uniwersytet, którego celem jest nabycie wiedzy i umiejętności niezbędnych do realizacji naukowych projektów studenckich oraz prac dyplomowych o charakterze aplikacyjnym, we współpracy z podmiotami zewnętrznymi;
26. udziału w stacjonarnym spotkaniu Zespołu w Łodzi;
27. udzielenia pomocy przy sporządzeniu Raportu z realizacji projektu;
28. bieżącego kontaktu z Uniwersytetem w celu informowania o postępach prac w ramach Projektu;
29. udziału w badaniu ewaluacyjnym.
30. **Organizacja partnerska** zobowiązuje się do:
31. wsparcia w realizacji zgłoszonego Projektu przy współpracy z pozostałymi członkami Zespołu, zwłaszcza w zakresie udostępniania danych i informacji oraz zasobów niezbędnych do realizacji Projektu;
32. udziału swojego przedstawiciela w organizowanym przez Uniwersytet Szkoleniu;
33. bieżącego kontaktu z Uniwersytetem w celu informowania o postępach prac w ramach Projektu;
34. udziału swojego przedstawiciela w badaniu ewaluacyjnym.

**§ 2**

**Obligations of the Parties**

1. **The University** commits to:
2. supervise the proper implementation of the Project;
3. organise free Training for the Team;
4. issuing certificates confirming the implementation of the Project and the Training Courses;
5. to pay the Supervisor (UŁ)þa total remuneration of PLN 5,000 gross, in accordance with the content of the Order No. 36 of the Rector of the University of Łódź dated 9.01.2023 *on defining the procedures for employment, settlement and payment of remuneration in projects, programmes or undertakings financed from national and foreign funds* upon completion of the Project and presentation of the Project Report.
6. reimbursement of travel costs and provision of 3 nights' accommodation with breakfast for one Student (UNIC) and a Supervisor (UNIC) from the Team.
7. **The Supervisor (UŁ)** þ undertakes to:
8. the implementation of the proposed Project in cooperation with the other members of the Team and in accordance with the developed Schedule;
9. supervise and support the implementation of the Project in cooperation with the Partner Organisation;
10. coordination of the activities of the Team members, including within the framework of the Agreement process, organisation of the Training;
11. constant contact with the University in order to keep them informed about the progress of the Project and to provide general information about the Project for dissemination on the website and through other communication channels of the University;
12. to participate in a training course organised by the University to acquire the skills to lead a student research project;
13. participation in a stationary Team meeting in Łódź;
14. the preparation and submission of a Project Report;
15. participation in the evaluation study.
16. **The Supervisor (UNIC)** þ undertakes to:
17. the implementation of the proposed Project in cooperation with the other members of the Team and in accordance with the developed Timetable;
18. to contact the University in order to keep them informed about the progress of the Project and to provide general information about the Project for dissemination on the website and through other communication channels of the University;
19. participate in a Training organised by the University to acquire the skills to lead a student research project;
20. Participation in a stationary Team meeting in Łódź,
21. to assist in the preparation of the Project Report.
22. participation in the evaluation study.
23. **The Student (UŁ) and the Student (UNIC)** þ undertake to:
24. the implementation of the proposed Project in cooperation with the other members of the Team and in accordance with the developed Timetable;
25. participate in a Training organised by the University with the aim of acquiring the knowledge and skills necessary to carry out scientific student projects and theses of an applied nature, in collaboration with external entities;
26. participation in a stationary Team meeting in Łódź,
27. to assist in the preparation of the Project Report;
28. ongoing contact with the University to keep them informed of the progress of the Project;
29. participation in the evaluation study.
30. **The Partner organisation** commits to:
31. support the implementation of the notified Project, in collaboration with the other members of the Team, in particular in terms of sharing data and information and resources necessary for the implementation of the Project;
32. the participation of their representative in the Training organised by the University;
33. Ongoing contact with the University to keep them informed of the progress of the Project;
34. participation of their representative in the evaluation study.

**§ 3**

**Harmonogram i realizacja Projektu**

1. Zespół ustala zasady wewnętrznej współpracy w toku realizacji Umowy poprzez Harmonogram, określający plan realizacji Projektu, etapy, kamienie milowe, analizę ryzyk, sposoby ich mitygacji.  Harmonogram powinien zostać przedstawiony Uniwersytetowi do dnia 30.09.2025 r.
2. Harmonogram powinien uwzględniać organizację jednego spotkania stacjonarnego uczestników Zespołu w Łodzi we wspólnie uzgodnionym przez Strony terminie. Uniwersytet, w uzgodnieniu z Zespołem, zwraca koszty podróży i zapewnia 3 noclegi ze śniadaniem Osoby studiującej (UNIC) i Osoby sprawującej opiekę (UNIC) z każdego Zespołu.
3. Projekt powinien być realizowany zgodnie z opisem w zgłoszeniu do Konkursu i Harmonogramem, w sposób ukierunkowany na rozwiązanie wyzwania wskazanego w formularzu zgłoszeniowym.
4. Organizacja partnerska nie ponosi kosztów związanych z realizacją umowy, poza kosztami wynikającymi z zapewnieniem Zespołowi odpowiedniej pomocy przy realizacji Projektu (np. informacji, materiałów do badań, próbek, narzędzi etc.). Zakres ponoszonych kosztów określa Organizacja partnerska, bez możliwości dochodzenia zwrotu od pozostałych Stron umowy, nawet jeśli Projekt nie zostanie ostatecznie zrealizowany.
5. Uniwersytet, Osoba sprawująca opiekę (UŁ), Osoba sprawująca opiekę (UNIC) oraz Osoba studiująca (UŁ) i Osoba studiująca (UNIC) nie ponoszą kosztów związanych z pracami Zespołu.

**§ 3**

**Project Schedule and implementation of the Project**

1. The Team establishes the principles of internal cooperation during the implementation of the Agreement through the Schedule, which defines the Project implementation plan, stages, milestones, analysis of risks, ways of their mitigation. The Schedule should be presented to the University by 30.09.2025.
2. The Schedule should take into account the organisation of one residential meeting of the Team participants in Łódź on a date mutually agreed by the Parties. The University, in agreement with the Team, shall reimburse travel costs and provide 3 nights' accommodation with breakfast for the Student (UNIC) and the Supervisor (UNIC) from each Team.
3. The Project should be carried out as described in the Competition application form and Schedule, in a way that is focused on solving the challenge identified in the application form.
4. The Partner organisation does not incur costs in connection with the implementation of the Agreement, except for those resulting from the provision of appropriate assistance to the Team for the implementation of the Project (e.g. information, testing materials, samples, tools, etc.). The extent of the costs incurred is determined by the Partner organisation, without the possibility of seeking reimbursement from the other Contracting Parties, even if the Project is not finally implemented.
5. The University, the Supervisor (UŁ), the Supervisor (UNIC), Student (UŁ) and the Student (UNIC) shall not bear the costs associated with the work of the Team.

**§4**

**Szkolenia i efekty uczenia się**

1. Obowiązkiem członków Zespołu jest udział w Szkoleniach, których celem jest nabycie przez uczestników kompetencji w zakresie realizacji projektów naukowych lub wdrożeniowych w partnerstwie międzynarodowym. Szkolenia realizowane będą w formule on-line, w języku angielskim.
2. Zakładanym efektem Szkolenia jest to, by członkowie Zespołu potrafili:

* opisywać podstawowe zasady zarządzania projektami,
* charakteryzować etapy metodologii Design Thinking w kontekście współpracy projektowej,
* stosować wybrane metody badania potrzeb podczas realizacji projektu,
* komunikować się efektywnie w zespole projektowym, dobierając adekwatne środki przekazu,
* wdrażać wybrane metody rozwiązywania konfliktów w ramach pracy projektowej,
* opracowywać Harmonogram, uwzględniając etapy realizacji i zasoby,
* wykazywać gotowość i zaangażowanie w efektywną realizację projektu zgodnie z przyjętymi założeniami, zasadami współpracy i Harmonogramem.

1. Nabycie kompetencji przez uczestników Szkolenia zostanie zweryfikowane za pomocą testu końcowego obejmującego zagadnienia poruszane podczas Szkolenia. Warunkiem ukończenia Szkolenia, a tym samym potwierdzenia nabycia kompetencji, jest uzyskanie min. 80% poprawnych odpowiedzi w teście końcowym.

**§4**

**Training and learning outcomes**

1. It is the duty of the members of the Team to participate in Training Courses, the aim of which is for the participants to acquire competences in the implementation of scientific or implementation projects in international partnerships. The trainings will be carried out in an on-line format, in English.
2. The assumed outcome of the Training is that the Team members will be able to

* describe the basic principles of project management,
* characterise the stages of the Design Thinking methodology in the context of design collaboration,
* apply selected methods of needs research during project implementation,
* communicate effectively within the project team, selecting appropriate media,
* implement selected methods of conflict resolution as part of project work,
* develop the Schedule, taking into account implementation milestones and resources,
* demonstrate willingness and commitment to effectively implement the project in accordance with the agreed objectives, principles of cooperation and the Schedule.

1. Acquisition of competencies by the participants of the Training will be verified by a final test covering the issues discussed during the Training. A prerequisite for the completion of the Training, and thus the confirmation of competence acquisition, is to obtain at least 80% correct answers in the final test.

**§5**

**Poufność**

1. Strony traktują wszelkie nieujawnione do publicznej wiadomości informacje dotyczące działalności Organizacji Partnerskiej jako **Informacje poufne**.
2. Żadna ze Stron nie może ujawnić Informacji poufnych podmiotom trzecim.
3. Ujawnienie Informacji poufnych bez zgody Organizacji partnerskiej lub poza sytuacjami wynikającymi z obowiązków nałożonych prawem może obciążać Stronę ujawniającą odpowiedzialnością na zasadach ogólnych.
4. Organizacja partnerska może przedstawić pozostałym członkom Zespołu szczegółowe zasady zmierzające do urzeczywistnienia obowiązku zachowania poufności, w szczególności dotyczące sposobu przechowywania Informacji Poufnych oraz obowiązku ich zniszczenia po zakończeniu realizacji Projektu.

**§5**

**Confidentiality**

1. The Parties shall treat all non-public information relating to the activities of the Partner organisation as **Confidential Information**.
2. Neither Party may disclose Confidential Information to third parties.
3. Disclosure of Confidential Information without the consent of the Partner organisation or outside of situations arising from obligations imposed by law may subject the disclosing Party to general liability.
4. The Partner organisation may provide the other members of the Team with detailed rules aimed at giving effect to the confidentiality obligation, in particular on how to store Confidential Information and the obligation to destroy it at the end of the Project.

**§ 6**

**Prawa autorskie i własność przemysłowa**

1. Dla uregulowania powstałych w toku realizacji Umowy praw autorskich, praw pokrewnych i praw własności przemysłowej względem Osoby sprawującej opiekę (UŁ)/þOsób sprawujących opiekę i Osoby studiującej (UŁ)/þOsób studiujących (UŁ) stosuje się Załącznik do uchwały nr 674 Senatu UŁ z dnia 24 lutego 2020 r. *tj.: Regulamin zarządzania prawami autorskimi, prawami pokrewnymi i prawami własności przemysłowej oraz zasad komercjalizacji wyników badań naukowych i prac rozwojowych Uniwersytetu Łódzkiego.*
2. Wszelkie prawa majątkowe do dóbr własności intelektualnej, powstałych w ramach realizacji Projektu, przenoszone są przez pozostałe Strony na rzecz Uniwersytetu. Powyższe nie wyklucza możliwości korzystania z wyników projektu i powstałych w ramach realizacji Projektu dóbr intelektualnych przez pozostałe Strony w celach związanych z przedmiotem Umowy oraz rozpowszechniania jego wyników w granicach dopuszczalnych Umową.

**§ 6**

**Copyright and industrial property**

1. For the regulation of copyright, related rights and industrial property rights arising in the course of the performance of the Agreement with respect to the Supervisor (UŁ) þ and the Student (UŁ), the Annex to the Resolution No. 674 of the Senate of the University of Łódź of 24 February 2020 shall apply. i.e. *Regulations for the management of copyright, related rights and industrial property rights and principles of commercialisation of the results of research and development work of the University of Łódź.*
2. All property rights to intellectual property created within the implementation of the Project are transferred by the other Parties to the University. The above does not exclude the possibility of the other Parties to use the results of the Project and the intellectual property created within the implementation of the Project for purposes related to the subject of the Agreement and to disseminate its results within the limits allowed by the Agreement.

**§ 7**

**Zakończenie realizacji Projektu**

1. Po zakończeniu realizacji Projektu Organizacja partnerska otrzymuje od Zespołu wyniki zrealizowanego Projektu, a Zespół składa Uniwersytetowi Raport z realizacji Projektu.
2. Projekt uważa się za zrealizowany nawet jeśli potrzeba Organizacji partnerskiej nie zostanie zrealizowana, w sytuacji, gdy doszło do przeprowadzania działań zgodnie z przyjętym Harmonogramem lub gdy ich nieprzeprowadzenie nie wynika z przyczyn leżących po stronie Osoby sprawujących opiekę (UŁ)/(UNIC) lub Osób studiujących (UŁ)/(UNIC).
3. Raport z realizacji Projektu zawiera:

* omówienie realizacji poszczególnych etapów projektu ujętych w Harmonogramie,
* opis i zakres prac jakie pozwoliły na zaspokojenie potrzeby zgłoszonej przez Organizacji partnerskiej,
* opis rezultatów projektu wraz z ich interpretacją, podsumowaniem lub rekomendacjami dla Organizacji partnerskiej, a w przypadku niepowodzenia rozwiązaniu problemu Organizacji partnerskiej - omówienie przyczyn.

1. Po złożeniu i zatwierdzeniu Raportu z realizacji Projektu:
2. Osoba sprawująca opiekę (UŁ) otrzymuje wynagrodzenie w wysokości nie mniejszej niż 5.000 zł brutto brutto, zgodnie z treścią Zarządzenia nr 36 Rektora Uniwersytetu Łódzkiego z dnia 9.01.2023 r. *w sprawie określenia procedur dotyczących zatrudnienia, rozliczania i wypłaty wynagrodzenia w projektach, programach lub przedsięwzięciach finansowych ze środków krajowych i zagranicznych,*
3. Uczestnicy Zespołu otrzymają zaświadczenia o udziale w Konkursie.

**§ 7**

**Completion of the Project**

1. Upon completion of the Project, the Partner organisation receives the results of the completed Project from the Team and the Team submits a Project Report to the University.
2. The project is considered to have been completed even if the need of the Partner organisation is not fulfilled, when the activities have been carried out in accordance with the adopted Schedule or when their non-performance is not due to reasons attributable to the Supervisor (UŁ)/(UNIC) or the Student (UŁ)/(UNIC).
3. The Project Report includes:

* discussing the implementation of the various stages of the project included in the Schedule,
* description and scope of the work that met the need expressed by the Partner organization;
* a description of the results of the project with their interpretation, summary or recommendations to the Partner organisation and, in case of failure to solve the problem of the Partner organisation, a discussion of the reasons.

1. Once the Project Report has been submitted and approved:
2. The Supervisor (UŁ) be remunerated at a gross amount of not less than PLN 5,000, in accordance with the content of the Order No. 36 of the Rector of the University of Łódź of 9.01.2023 *on defining the procedures for employment, settlement and payment of remuneration in projects, programmes or financial undertakings from national and foreign funds,*
3. Members of the Team will receive certificates of participation in the Competition.

**§ 8**

**Wykorzystanie wizerunku i znaków towarowych**

1. Członkowie Zespołu wyrażają zgodę na publiczne informowanie o ich uczestnictwie w realizacji Projektu, m.in. w ramach strony internetowej Science Hub UŁ oraz w mediach społecznościowych UŁ.
2. Członkowie Zespołu wyrażają zgodę na wykorzystanie ich wizerunku utrwalonego podczas działań wykonywanych w ramach realizacji obowiązków wynikających z niniejszej Umowy, m.in. w ramach stron internetowych UŁ i mediów społecznościowych UŁ i UNIC w celu informowania i promowania projektu We are UNIC! i działania Science HUB UŁ edycja UNIC.
3. Organizacja partnerska zobowiązuje się uzyskać analogiczną zgodę swoich przedstawicieli, którzy będą uczestniczyli z ramienia Organizacji przy realizacji obowiązków wynikających z niniejszej Umowy.
4. Organizacja partnerska upoważnia Uniwersytet do korzystania z jej znaku towarowego, przy informowaniu o jej uczestnictwie w projekcie We are UNIC! i działaniu Science Hub UŁ edycja UNIC. W tym celu Organizacja partnerska przekaże Uniwersytetowi plik zawierający logotyp w odpowiednim formacie.

**§ 8**

**Use of image and trademarks**

1. Members of the Team agree to publicise their participation in the Project, including as part of the Science Hub UŁ website and on UŁ social media.
2. Members of the Team agree to the use of their image recorded during the activities carried out in the performance of their duties under this Agreement, including, but not limited to, the UŁ website and the UŁ and UNIC social media for the purpose of informing and promoting the We are UNIC! project and the Science HUB UŁ edition UNIC activity.
3. The Partner organisation undertakes to obtain analogous consent from its representatives who will participate on behalf of the Organisation in the performance of its duties under this Agreement.
4. The Partner organisation authorises the University to use its trademark when communicating its participation in the We are UNIC! project and the Science Hub UŁ edition UNIC activity. To this end, the Partner Organisation will provide the University with a file containing the logo in the appropriate format.

**§9**

**Odpowiedzialność**

1. Uniwersytet nie ponosi odpowiedzialności wobec Organizacji partnerskiej oraz osób trzecich za szkody wyrządzone przez pozostałych członków Zespołu, powstałe przy wykonywaniu niniejszej Umowy, ponad – względem Osoby sprawującej opiekę (UŁ) - odpowiedzialność wynikającą z Kodeksu pracy.
2. Uniwersytet nie ponosi odpowiedzialności wobec pozostałych członków Zespołu za szkody wyrządzone przez Organizację partnerską, powstałe przy wykonywaniu niniejszej Umowy.
3. Organizacja Partnerska nie ponosi odpowiedzialności za szkody spowodowane przez pozostałych członków Zespołu w trakcie realizacji Umowy.

**§9**

**Responsibility**

1. The University shall not be liable to the Partner Organisation or any third party for any damage caused by the other members of the Team arising in the performance of this Agreement, over and above - in respect of the Supervisor (UŁ) - the liability under the Polish Labour Code.
2. The University shall not be liable to the other members of the Team for any damage caused by the Partner organisation arising in the performance of this Agreement.
3. The Partner organisation shall not be liable for any damage caused by the other members of the Team during the execution of the Agreement.

**§10**

**Przetwarzanie danych**

1. Jeżeli wykonanie niniejszej Umowy będzie wiązać się z jakimikolwiek operacjami na danych osobowych, Strony zobowiązują się postępować w tym zakresie zgodnie z obowiązującymi przepisami dotyczącymi ochrony danych osobowych, tj. w szczególności przepisami Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (EU) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych - dalej: „RODO”) a także zgodnie z przepisami ustawy z dnia 10 maja 2018 r. o ochronie danych osobowych.
2. Strony oświadczają, że w zakresie tych danych osobowych, które występują w treści niniejszej Umowy każda ze Stron pozostaje odrębnym Administratorem danych. Każda ze Stron samodzielnie też odpowiada za wykonywanie obowiązków wynikających z bycia administratorem danych.
3. Dane osobowe zawarte w niniejszej Umowie (i wymieniane między Stronami na jej podstawie) będą użyte przez Strony wyłącznie dla wykonania przedmiotu Umowy. Dopuszczalny zakres danych osobowych wymienianych przez Strony obejmuje imię i nazwisko, nr telefonu służbowego, e-mail służbowy, stanowisko i funkcję.

**§10**

**Data processing**

1. If the performance of this Agreement involves any operations on personal data, the Parties undertake to act in this regard in accordance with the applicable legislation on the protection of personal data, i.e. in particular the provisions of the Regulation of the European Parliament and of the Council (EU) 2016/679 of 27 April 2016 on the protection of natural persons in relation to the processing of personal data and on the free movement of such data and repealing Directive 95/46/EC (General Data Protection Regulation - hereinafter: "RODO") and also in accordance with the provisions of the Act of 10 May 2018 on the protection of personal data.
2. The Parties declare that, as regards those personal data which appear in the content of the present Agreement, each Party remains a separate Data Controller. Each Party shall also be independently responsible for the performance of its obligations as data controller.
3. The personal data contained in this Agreement (and exchanged between the Parties pursuant thereto) shall be used by the Parties solely for the performance of the subject matter of the Agreement. The permissible scope of personal data exchanged by the Parties includes name, business telephone number, business e-mail, position and function.

**§11**

**Postanowienia końcowe**

1. Niniejsza umowa podlega prawu polskiemu.
2. Niniejsza umowa zostaje zawarta w tylu egzemplarzach, ile jest Stron Umowy oraz dodatkowego egzemplarza dla Uniwersytetu.
3. Niniejsza umowa powinna być zawarta w formie pisemnej. Dopuszcza się możliwość złożenia oświadczeń woli o zawarciu Umowy przez Osobę/Osoby sprawująca/e opiekę (UNIC) i Osoba/Osoby studiująca/e (UNIC), poprzez przesłanie przez nich þ podpisanych egzemplarzy przygotowanej Umowy. Osoby korzystające z tej drogi otrzymają pocztą egzemplarze Umowy podpisane przez pozostałe Strony Umowy.
4. Umowa zawarta jest w dwóch językach- polskim i angielskim. W razie rozbieżności między wersjami językowymi umowy, nie dającymi się rozstrzygnąć w drodze wykładni, pierwszeństwo ma wersja polska.
5. Regulamin ma walor uzupełniający w stosunku do niniejszej Umowy. O ile niniejsza Umowa nie stanowi inaczej, prawa i obowiązki Stron określone w Regulaminie wiążą Strony.
6. Osobą do kontaktu ze strony Uniwersytetu, w sprawach dotyczących realizacji obowiązków wynikających z niniejszej umowy jest: [l].
7. Osobą do kontaktu ze strony Organizacji Partnerskiej, w sprawach dotyczących realizacji obowiązków wynikających z niniejszej umowy jest: [l].
8. Umowa zawarta zostaje na okres realizacji Projektu.
9. Organizacja Partnerska ma prawo do rozwiązania Umowy w trybie natychmiastowym w przypadku rażącego naruszenia zasad współpracy przez osoby wchodzące w skład Zespołu.
10. Uniwersytet ma prawo do rozwiązania Umowy w przypadku rażącego naruszenia zasad współpracy przez Organizację partnerską.
11. Oświadczenia o rozwiązaniu Umowy należy przesłać do Uniwersytetu, który poinformuje pozostałe Strony. Gdy oświadczenie składa Uniwersytet, przesyła oświadczenia do pozostałych Stron.
12. W sprawach nieuregulowanych umową zastosowanie mają odpowiednie przepisy Kodeksu cywilnego.
13. Spory wynikające z niniejszej umowy będą rozstrzygane przez sądy powszechne właściwe miejscowo dla siedziby Uniwersytetu.
14. Wszelkie zmiany niniejszej umowy wymagają formy pisemnej pod rygorem nieważności.

**§11**

**Final provisions**

1. This Agreement shall be governed by Polish law.
2. This Agreement is concluded in as many copies as there are Parties to the Agreement and an additional copy for the University.
3. This Agreement shall be concluded in writing. It is permissible for the Supervisor (UNIC) and the Student (UNIC) to make declarations of intent to conclude the Agreement by sending þ signed copies of the prepared Agreement by them. Those using this route will receive by post copies of the Agreement signed by the other Parties to the Agreement.
4. The agreement is concluded in two languages - Polish and English. In the event of a discrepancy between the language versions of the agreement which cannot be resolved by interpretation, the Polish version shall prevail.
5. The Regulations shall be complementary to this Agreement. Except as otherwise provided in this Agreement, the rights and obligations of the Parties set out in the Regulations shall be binding on the Parties.
6. The University's contact person for matters relating to the performance of its obligations under this Agreement is: [l].
7. The contact person for the Partner organisation on matters relating to the performance of its obligations under this Agreement is: [l].
8. The contract is concluded for the duration of the Project.
9. The Partner organisation has the right to terminate the Agreement with immediate effect in the event of a gross breach of the rules of cooperation by the Team members.
10. The University has the right to terminate the Agreement in the event of a gross breach of the principles of cooperation by the Partner organisation.
11. Declarations of termination shall be sent to the University, which shall inform the other Parties. When the declaration is made by the University, it shall send the declarations to the other Parties.
12. In matters not covered by the contract, the relevant provisions of the Civil Code shall apply.
13. Disputes arising from this agreement shall be settled by the ordinary courts having jurisdiction over the University's registered office.
14. Any changes to this agreement must be made in writing under pain of nullity.

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| …………………….  /Uniwersytet/  /University/ | …………………….  /Osoba sprawująca opiekę (UŁ)/  Supervisor (UŁ) | …………………….  /Osoba studiująca (UŁ)/  Student (UŁ) | …………………….  /Organizacja partnerska/  Partner organization |
| …………………….  /Osoba sprawująca opiekę (UNIC)/  Supervisor (UNIC) | …………………….  /Osoba studiująca (UNIC)/  Student (UNIC) |  |